

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie bierz od niego odsetek ani lichwy, ale bój się swojego Boga, by twój brat mógł żyć obok ciebie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie bierz od niego odsetek i poniechaj lichwy. Kieruj się raczej bojaźnią względem Boga, tak aby twój brat mógł żyć obok ciebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie bierz od niego lichwy ani odsetek, lecz bój się swego Boga, aby twój brat mógł się żywić przy tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie bierz od niego lichwy, ani płatu, ale się bój Boga swego, aby się żywił brat twój przy tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nie weźmiesz lichwy od niego ani więcej, niżś dał: Bój się Boga twego, żeby żyć mógł twój brat przy tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz brał od niego odsetek ani lichwy. Będziesz się bał Boga swego i pozwolisz żyć bratu z sobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie bierz od niego odsetek ani lichwy, a bój się swojego Boga, aby twój brat mógł żyć obok ciebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziesz brał od niego odsetek ani lichwy. Będziesz się bał swego Boga, aby twój brat mógł żyć u ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie bierz od niego procentu ani lichwy, ale bój się swojego Boga, aby twój brat mógł żyć u ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie bierz od niego procentu ani dodatku, ale bój się swego Boga, aby twój brat mógł żyć dzięki tobie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie weźmiesz od niego procentu ani procentu narastającego i będziesz się bał twojego Boga, i [pomożesz] twojemu bliźniemu, żeby żył z tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не візьмеш у нього відсотків ані лихви, і боятимешся Бога твого. Я Господь. І твій брат житиме з тобою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie bierz od niego lichwy, ani przyrostu, aby twój brat mógł żyć przy tobie oraz bój się twojego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie bierz od niego odsetek ani lichwy, lecz masz się bać swego Boga; a twój brat będzie żył u ciebie.